



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio 7
Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma

Via PEC

Assessorati regionali alla sanità
Loro sedi

Assalco
Assalco@assalco.it

Assalzo
assalzo@assalzo.it

Oggetto: certificato per l'esportazione di alimenti per animali da compagnia, in scatola e diversi da quelli in scatola, di origine avicola e/o suina e/o ittica verso la Repubblica del Sud Africa

Il Ministero dell'Agricoltura, Foreste e Acquacoltura della Repubblica del Sud Africa ha comunicato di aver approvato il certificato per l'esportazione dall'Italia verso il Sud Africa di alimenti per animali da compagnia, in scatola e diversi da quelli in scatola, di origine avicola e/o suina e/o ittica.

Si trasmette pertanto il suddetto certificato, che verrà pubblicato quanto prima sul sito web del Ministero.

Si resta a disposizione per ogni eventuale chiarimento.

IL DIRETTORE GENERALE
Dr. Silvio Borrello

Referente del procedimento:

Donatella Capuano – tel. 06/59946864
d.capuano@sanita.it

Ministero della Salute

DGSAF

0002669-P-01/02/2019



317147914



**CERTIFICATO VETERINARIO SANITARIO PER ESPORTAZIONE DALL'ITALIA IN SUD AFRICA DI
ALIMENTI PER ANIMALI DA COMPAGNIA IN SCATOLA E DIVERSI DA QUELLI IN SCATOLA
DI ORIGINE AVICOLA E/O SUINA E/O ITTICA**

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR CANNED AND DRIED PETFOOD OF POULTRY AND/OR
PORCINE AND/OR FISH ORIGIN FOR EXPORT FROM ITALY TO SOUTH AFRICA**

South African Veterinary import permit n°: Certificate N°.
Permesso sudafricano veterinario di importazione n.....certificato n.....

Country of destination: **SOUTH AFRICA**
Paese di destinazione: **Repubblica Sudafricana**

Country of origin: **ITALY**
Paese di origine: **Italia**

A. DESCRIPTION/DESCRIZIONE:

1. Type of product:/tipo di prodotto
2. Species/specie
3. Amount: (Weight and no of packages)/quantità (peso e non numero dei colli)
4. Date of Manufacturing/data della produzione:
5. Batch numbers/numeri dei lotti
6. Nature of Treatment/natura del trattamento
7. Package markings/contrassegni dei colli
8. Nature/Type of packaging/natura/tipo dei colli
9. Net weight/ peso netto
10. Container numbers/numero dei container
11. Seal numbers/numero dei sigilli

B. ORIGIN AND PLACE OF DESTINATION/ORIGINE E LUOGO DI DESTINAZIONE:

1. Origin of product/origine del prodotto:
 - 1.1 Name and address of consignor/exporter/nome e indirizzo dello speditore/esportatore:
 - 1.2 Name, address and approval no. of the processing plant:/nome, indirizzo e riconoscimento dell'impianto di trasformazione
2. Destination of product/destinazione del prodotto:
 - 2.1 Name and address of consignee/nome e indirizzo del destinatario:
 - 2.2 Means of transport:/mezzi di trasporto
 - 2.3 Name and address at final destination/nome e indirizzo alla destinazione finale:.....

C. HEALTH ATTESTATION/ATTESTAZIONI SANITARIE

The undersigned official veterinarian of the Veterinary Authority of Italy certifies that the following conditions have been complied with concerning the petfood described above and imported under authority of the South African veterinary import permit cited above:/ io sottoscritto veterinario ufficiale dell'Autorità veterinaria italiana certifico che le seguenti condizioni sono rispettate dagli alimenti per animali familiari sopra descritti ed importati sotto l'autorità del permesso veterinario sudafricano di importazione sopra citato:

1. the products stipulated below have been manufactured in a state approved export facility under authority and supervision of Italy/ i prodotti di seguito indicati sono stati fabbricati in un impianto di esportazione riconosciuto dallo stato sotto l'autorità e la supervisione dell'Italia;
2. material used for the manufacture of the product (excluding dairy products, tallow, and products of fish and plant origin) have been derived from poultry and pigs which were raised in the European Union member countries and from areas where no veterinary restrictions are in force and which were slaughtered at approved abattoirs where they were subjected to ante- and post mortem veterinary inspections/ la materia prima usata per la fabbricazione del prodotto (escludendo prodotti a base di latte, sego e prodotti di origine ittica e vegetale) deriva da pollame e suini allevati negli Stati Membri dell'Unione Europea e in aree dove non sono in vigore restrizioni veterinarie, e che sono stati macellati in macelli approvati dove sono stati sottoposti a ispezione veterinaria ante- e post mortem;
3. raw ingredients used (excluding dairy products, tallow and products of plant origin) were **either/** le materie prime utilizzate (esclusi i prodotti a base di latte, il sego e i prodotti di origine vegetale) erano **tutte**
 - a. derived from animals or fish which were healthy, free of disease and from which the meat or fish was passed unconditionally fit for human consumption. The material was subjected to a thermal process so that a temperature of at least 90°C for not less than 3 minutes was reached throughout its inner substance **OR/** derivati da animali o pesci che erano sani, privi di malattie e la cui carne o il pesce erano stati incondizionatamente destinati al consumo umano. La materia prima è stata sottoposta a un processo termico in modo che sia stata raggiunta una temperatura di almeno 90 ° C per non meno di 3 minuti al cuore del prodotto **O**
 - b. ~~derived from animals or fish of which the meat or fish was passed fit for human consumption but are not intended for human consumption for commercial reasons (cat. 3 as described in the Reg. 1069/2009). The material was subjected to a thermal sterilization process whereby the inner-core temperature was raised to at least 120° for 30 minutes (or 133° for more than 20 minutes) **AND/** derivati da animali o pesci la cui carne o il pesce sono stati dichiarati idonei al consumo umano ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali (cat. 3, come descritta nel Reg. 1069/2009). La materia prima è stata sottoposta ad un processo di sterilizzazione termica in cui la temperatura al cuore del prodotto è stata elevata ad almeno 120 ° per 30 minuti (o 133 ° per più di 20 minuti) **E**~~
 - c. in the case of flavourings and digests derived from animals or fish these animals or fish were passed unconditionally fit for human consumption. The raw material was subjected to a heat treatment whereby its inner-core temperature reached at least 70°C for not less than 25 minutes and **was then acidified** to a pH of at least 4.5 or lower./ nel caso di aromi e digestivi derivati da animali o pesci questi animali o pesci sono stati destinati incondizionatamente al consumo umano. La materia prima è stata sottoposta a un trattamento termico per cui la temperatura al cuore del prodotto ha raggiunto almeno 70 ° C per non meno di 25 minuti e **quindi è stata acidificata** ad un pH di almeno 4,5 o inferiore.
4. In the case of dried petfood all materials were subjected to a heat process whereby its inner-core temperature was raised to at least 90°C and in the case of canned petfood the product, which is packed in hermetically sealed cans or pouches, has been heated to obtain a Fo value of 3 or more/ Nel caso degli alimenti per animali domestici essiccati, tutti i materiali sono stati sottoposti a un processo termico e la temperatura al cuore del prodotto ha raggiunto almeno 90 ° C e nel caso di alimenti in scatola per animali domestici il prodotto, che è confezionato in scatole o buste ermeticamente sigillate, è stato riscaldato per ottenere un valore Fo di 3 o più.
5. Neither the final product nor any of its ingredients contains material of caprine, ovine or bovine origin/ Né il prodotto finale né alcuno dei suoi ingredienti contengono materiale di origine caprina, ovina o bovina.
6. Every precaution was taken to ensure that the material was not contaminated in any way after the heat treatment and the material was packed into new/properly disinfected containers/bags/sacks/ E' stata presa ogni precauzione per assicurare che il materiale non sia stato contaminato in alcun modo dopo il trattamento termico e il materiale è stato confezionato in nuovi contenitori / sacchetti / sacchi adeguatamente disinfettati.
7. Were tested on at least 5 samples taken at random from the batch to be exported and complies with

the following standards:/ Sono stati testati almeno 5 campioni prelevati a caso dal lotto da esportare e conformi ai seguenti standard:

- a. Salmonella: absence in 25 g; n= 5, c = 0; M =0; m = 0
- b. Enterobacteriaceae: M = 3×10^2 in 1 g; n = 5, c = 2, m= 10

Where n = number of units comprising the sample/ dove n = numero di unità che comprendono il campione;
m = threshold value for the number of bacteria; result satisfactory if the number of bacteria in all sample unit does not exceed m/ valore soglia per il numero di batteri; risultato soddisfacente se il numero di batteri in tutti i campioni non supera m

M = maximum value for the number of bacteria; result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more sample units is M or more/ valore massimo per il numero di batteri; il risultato è considerato sfavorevole se il numero dei batteri in uno o più campioni è uguale a M o superiore

c = number of sample units the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other sample units is m or less/ numero di campioni in cui il numero di batteri può essere compreso tra m e M; il campione può essere ancora considerato accettabile se il numero di batteri degli altri campioni è pari o inferiore a m

- 8. The consignment was sealed under supervision of the official veterinary services/ la partita è stata sigillata sotto la supervisione dei servizi veterinari ufficiali.

Container number/numero del container.....

Seal number/numero del sigillo.....

Signed at/ firmato a _____

Date/data _____

Signature: Official Veterinarian/firma: veterinario ufficiale

Official stamp/timbro ufficiale

Name in print/capital letter/nome in stampatello

Designation/qualifica.....

